

Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund Newsletter

Issue 11, December 2018

1) Message from Dr. Aya Fujiwara, Director of the Prince Takamado Japan Centre

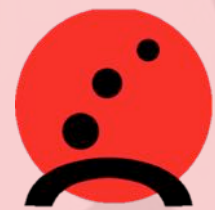
It is my great pleasure to issue the 11th annual newsletter for the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund. The year 2018 was very eventful with congratulatory news. First, our staff was very happy to hear about the marriage of Princess Ayako of Takamado. Her visit to the Province of Alberta last year has made a lasting impact on the Japan-Canada relations, making Japan an integral part of this province's identity. At home, Senator Dan Hays, a long-time supporter of the PTJCMF, was named one of the recipients of an Honourary degree from the University of Alberta. He has been a member of the Prince Takamado Japan-Canada Memorial Fund Advisory Board since its establishment and continues to support the PTJC. We also celebrated the appointment of Professor Olenka Bilash, Faculty of Education as the Honourary Consul-General of Japan in Edmonton. She was the first director of the Centre for the Teaching of Japanese Language and Culture, predecessor of the Prince Takamado Japan Centre for the Teaching and Research and continues to be involved in language education in Hokkaido. In Summer, we had an opportunity to welcome delegates from the Hokkaido Government on our campus as part of their official visit to this province. As a centre, we are very fortunate to be able to welcome Japan studies researchers and students of Canada and Japan at the Japan Studies Association of Canada's annual conference. The PTJCMF appreciates all supporters and will continue to promote academic ties between Japan and Canada, honouring the legacy of His Imperial Highness Prince Takamado.

高円宮記念基金より、年報第11号をお届けいたします。本年度は、多くの嬉しいニュースがありました。先ず、当大学一同、絢子女王殿下ご結婚のニュースを受け、歓喜に沸きました。心よりお祝い申し上げます。昨年度の女王殿下の当アルバータ州へのご訪問は、当地の日加関係促進において記念すべき行事となりました。また、長年に渡り、当基金が一方ならぬご厚情を賜ってきましたダン・ヘイズ元上院議員に当アルバータ大学より名誉学位が贈呈されました。ヘイズ氏は、当基金設立以来、当基金の Advisory Council のメンバーであり、引き続きあらゆるご助言を頂いています。さらに、当アルバータ大学教育学部のオレンカ・ビラッシュ教授が在エドモントン・日本国名誉総領事に任命されました。ビラッシュ教授は当高円宮センターの前身である日本センターの初代所長を務め、現在も北海道における言語教育プログラムに関わっています。夏には、北海道道議会議員の方々による当州への公式訪問があり、当大学を視察していただく機会がありました。また去る10月、当センターはカナダ日本学研究会年次大会のホストを務め、カナダと日本から日本研究者並びに学生を迎えることができました。本年度も皆様のご支援に心より感謝いたしますと共に、今後とも高円宮殿下の御功績に敬意を表し、所長として日加関係の発展並びに日加間の学術交流に全力を注いで参ります。

2) Report from the Ninth Japan-Canada Academic Consortium Student Forum (February 17-25, 2018)

J.F. Oberlin University hosted the 9th Annual Japan-Canada Academic Student Forum in Tokyo with the great honour of having Her Imperial Highness Princess Takamado's participation in the closing ceremony. Fourteen students from ten Canadian universities and fourteen students from eleven Japanese universities participated in the event.

1. Message from the Director of the Prince Takamado Japan Centre
2. Report from the 9th JACAC Student Forum
3. Memorial Fund Student Mobility Program Awardees
4. Financial Report
5. Events Hosted by the Prince Takamado Japan Centre
6. Upcoming Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund /Prince Takamado Japan Centre Events



ISSUED BY:

Prince Takamado Japan
Centre for Teaching and
Research

201 TELUS Centre
University of Alberta
Edmonton, AB, T6G 2R1
Tel: 1-780-492-1569
Fax: 1-780-492-8200
www.ualberta.ca/ptjc

1st Prize Winners:

Noah Furlani, Akane Oura, Yuna Tamamura, Moira Wyton

The theme of this year's forum was "The Crisis in the Humanities: Reconsidering the Studies of the Humanities in the Age of Technology and Innovation."

Current global issues such as the rapid increase of the world's population, climate change, limited natural resources, and inequity between the haves and the have-nots can be causes of conflict between nations or individuals. To solve these issues, a large amount of public and private funds are being spent for research in the fields of natural sciences and technology for innovation, while skepticism toward the Humanities regarding its significance is on the rise. Post-secondary research in the Humanities, such as philosophy, literature, and history have faced cuts in funding as the outcomes of their studies are often regarded as less practical than those of natural sciences, technology, or engineering.

Given this situation, this forum aimed to recognize the roles that the Humanities could play in this world. With Professor Hiroaki Hatayama's leadership, this forum ended with a great success.

The 10th forum will be hosted by Queen's University and the Embassy of Japan on February 16 to 23, 2019

第9回日加学術コンソーシアム学生フォーラムは、東京の桜美林大学で開催され、閉会式には高円宮妃殿下のご臨席を賜りました。カナダ10校、日本11校から各14名ずつが参加しました。本年度のテーマは、「危機にあるヒューマニティーズ-技術改革の時代における人文科学再考-」でした。

世界人口の急激な増加、地球温暖化、資源の枯渇、持つ者と持たざる者の間の格差等の地球規模の様々な問題は、国家間あるいは個人間での争いの種となっています。これら諸問題解決に向け、多額の公的及び私的助成金が自然科学や技術革新などの研究分野に投資されています。その一方で、近年、哲学、文学、歴史学を含めた人文科学

LIST OF PARTICIPANTS

Canada

ASHBY Jessica (York)
 BERGERON Ann-Daphné (Laval)
 CYRIL KOCHERRY Savio (Queen's)
 DEMERS Alexis (Montréal)
 ESPINEL-QUINTERO Natalia (Concordia)
 FROST Anne Rebecca (Queen's)
 FURLANI Noah (Concordia)
 GRANDE-SHERBERT Jane Mardi (Regina)
 JADHAV Shalaka (Waterloo)
 KHAN Muhammad (Alberta)
 LODGE Emma (British Columbia)
 MAWHINNEY Anne Fallon (Prince Edward Island)
 MOUSTAPHA Iman Maryam (Regina)
 WYTON Beth Moira (British Columbia)

Japan

HONDA Tatsuya (Kwansei Gakuin)
 ISHIGAKI Shinichiro (Nagoya)
 KATO Riku (Sophia)
 KUMADA Haruka (Tsuda)
 OHIRA Sayaka (Nagoya)
 OHTAKE Momoha (J.F.Oberlin)
 OTANI Soma (J.F.Oberlin)
 OURA Akane (Tsuda)
 SAEKI Kaori (Seinan Gakuin)
 TAKEUCHI Jasmine Hiroka (Hokkaido)
 TAMAMURA Yuna (Hosei)
 USAMI Eri (Ritsumeikan)
 YOSHIZAWA Shiho (Josai International)
 YUMINAGA Harue (Meiji)

For more information about past and future Japan-Canada Academic Consortium Student Forums, please visit the Consortium website.

JACAC についての詳細や今後の情報は、
ウェブサイトをご覧ください。

<www.jacac.com>

The Ninth Japan Canada Academic Consortium Student Forum: Comments from Students:

“What I liked the most about the JACAC student forum was developing new relationships with the participants of the forum, especially with the Japanese students who have made my visit feel quite homely. I will never forget the individuals I have encountered during this trip as they have each uniquely placed a deep engraving in my heart. As I continue on with my life I can always look back and confidently know that I have Japanese friends and colleagues, whom I truly admire.”

“The whole JACAC 2018 experience has been fairly easy all in thanks to the great organization of the event as well as assistance of Japanese and Canadian students & organizers. My favorite experience has been creating relationships with the participants of the consortium, particularly with the Japanese students, whom I will never forget.”

“I really enjoyed the lectures, and particularly the lecturers whom I found to be very wise and knowledgeable in their area of expertise. The afternoon spent at DMM.make AKIBA was a unique experience that has well received by myself and the rest of my peers. The day at the Canadian Embassy spent for the final presentations, networking session, and reception, as well as meeting the Ambassador of Canada, Mr. Burney, and Her Highness, Princess Takamado, was a memorable experience and has made a profound impact during my time in Japan - what an honor!”



Continued: JACAC Student Forum

はその実用性を疑問視され、潤滑な研究資金が補助されないという傾向にあります。この状況を踏まえ、本フォーラムは人類や世界における人文科学の重要性について考え、畑山浩昭教授の指導のもと、議論は大成功を収めました。

第10回日加学術フォーラムは2018年2月16日から23日の予定で、クイーンズ大学と在カナダ日本国大使館の共催で行われます。

3) PTJCMF Student Mobility Program Awards (October 2017-September 2018)

Princess Takamado English Essay Contest

January 2018

The theme of the 2018 English Essay Contest was: “Both Japan and Canada are playing leading roles in the world, as host nations of the G7 in 2018 and the G20 in 2019. In 2018-2019, the two countries also celebrate the 90th anniversary of diplomatic relations. How can they work collaboratively for a better world?” Ms. Rina Tsuboi from Hokkaido University won the first prize with her essay “Canada-Japan cooperation to overcome issues of refugees.” Rina has won a \$1,000 travel scholarship and one semester’s tuition at the University of Alberta’s English Language School to study English. Ms. Nina Nomura from Kobe City University of Foreign Studies won the second prize with her essay “A worldwide marketing summit for student leaders.” Nina was awarded a \$1,000 travel scholarship to Canada.

2018年度高円宮妃殿下英語論文コンテストのテーマは、『カナダは2018年の G7サミットのホストとして、また日本は2019年の G20サミットのホストとして世界で重要な役割を担う。外交樹立90周年を迎える両国が世界のために協力できることは何か。』でした。最優秀賞には、北海道大学の坪井里奈さんの論文、「難民問題における日加協力」が選ばれました。坪井さんにはアルバータ大学英語学校の授業料と1000ドルの旅費が授与されました。優秀賞には、神戸市立外国語大学の野村ニイナさんの論文、「学生リーダー育成のための国際マーケティングサミット」が選ばれました。野村さんにはカナダ研修のための1000ドルの旅費が授与されました。

The 29th National Japanese Speech Contest

March 24, 2018, University of Alberta, Edmonton AB

The PTJC hosted the 29th Canada National Japanese Speech Contest in cooperation with the Calgary Consulate-General of Japan and the CALJE. The Grand Prize of a \$3,000 travel award, funded by the PTJCMF,

Continued: The 29th National Japanese Speech Contest

was presented to Ms. Mingxue Nan (University of Alberta) for her speech, "The Three 'Minami-san.'" The full list of participants as well as videos taken during the contest can be accessed at the CAJLE's website <<http://www.cajle.info/programs/speech-contest/>>.

The 30th National Japanese Speech Contest is being organized by the Committee for the National Japanese Speech Contest and the Embassy of Japan in Canada (Ottawa) and takes place on March 24, 2019.

当センターは、在カルガリー日本領事館のご支援並びに CALJE のご協力を得て、第29回カナダ日本語弁論大会をアルバータ大学にて開催しました。最優秀賞には、アルバータ大学のメイセツ・ナンさんのスピーチ、「三人の南さん」が選ばれました。ナンさんには、当基金から最優秀賞として、3000ドルの旅費が授与されました。大会参加者リスト及び大会のビデオは、大会ウェブサイトに掲載されています。<<http://www.cajle.info/programs/speech-contest/>>.

第30回全カナダ日本語弁論大会は、3月24日(土)に、在カナダ日本国大使館並びに全国日本語弁論大会組織委員会の共催により、オタワで開催されます。

Summer Program Travel Awards

May 15-June 15, 2018

The PTJCMF supported students travelling to Japan to participate in Ritsumeikan Summer Japanese Program in Kyoto. Students entering this five-week-long program participated in intensive Japanese language classes with a keen focus on Japanese culture, history, and tradition. This year, the following students received scholarships: Anika Kuzyk, Dani Wharton, Guanhao Li, and Pui Lok Lee.

当基金は、本年度も京都市の立命館大学主催の夏季日本語研修に参加する学生に対し旅費助成を行いました。この5週間のコースで、受講者は日本語及び日本文化・歴史について学びました。今年度の助成金受賞者は、アニカ・キュージーさん、ダニエル・ワートンさん、ガンハオ・リーさん、パイロク・リーさんでした。

JACOS/JAPEX Scholarship in Engineering

September 2018

Since it was established at the University of Alberta in 2008, the JACOS/JAPEX Scholarship has grown and now is offered annually at three Alberta institutions: the University of Alberta, Keyano College, and the University of Calgary.

4) Financial Report on the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund

As of October 31, 2018, the book value of the endowment was \$1,712,525.85 and the market value was \$2,337,155.44. The amount of the spending allocation of the fund has increased to \$79,896.26 this year with an opening balance of \$190,210.70.



Judges and Participants at the 29th Canada National Japanese Speech Contest

Continued: JACOS/JAPEX Scholarships

Students with superior academic achievement entering their second, third, or fourth year of study are eligible for the award in the fields of Mining Engineering, Petroleum Engineering, Chemical Engineering, Materials Engineering, Geotechnical Engineering, and Environmental Engineering.

JACOS/JAPEX 工学技術奨学金は、2008年の設立以来拡大され、現在アルバータ州の3大学(アルバータ大学、キアノ・カレッジ、カルガリー大学)の学生のうち、鉱山工学、石油工学、科学工学、マテリアル工学、地質工学、環境工学に就学中の2、3、4年生の中から最も優秀な成績を取めた学生に授与されます。

The following students were 2018-2019 recipients of the JACOS/JAPEX Scholarship:

Keyano College: Megan Bayley, Mitchell Noel, and Rebecca Turner

University of Alberta: Chenni Zhao, David John Boon, Aliesha Iana Dorothea Johnson, and Kallie Alexandra Heniuk

University of Calgary (2017-2018): Eric Mclure, Janet Le, Jie Ma, and Victor Zheng

JACOS/JAPEX 工学技術奨学金の2018-2019年度受賞者は、メガン・ベイリーさん、ミッチェル・ノエルさん、レベッカ・ターナーさん(以上キアノ大学)、チェニ・ジャオさん、デイビッド・ジョン・ブーンさん、アリーシャ・イアナ・ドロシア・ジョンソンさん、ケイリー・アレクサンドラ・ヘヌイク(以上アルバータ大学)でした。カルガリー大学の本年度受賞者は後日発表予定ですが、2017-2018年度はエリック・マクラーさん、ジャネット・リーさん、ジー・マさん、ビクター・ザンさんでした。

5) Special Events Hosted by the Prince Takamado Japan Centre

Every year the Prince Takamado Japan Centre organizes and coordinates local and national events in the areas of teaching and research of the Japanese language, culture and history of Japan. This year, we expanded our activities to promote our centre internationally.

当センターでは毎年日本語教育、文化、歴史等の研究の促進のため、国際的、全国的、地域的なイベントを開催しています。本年度は、センターの国際的発展のため、より幅広い活動を行いました。

Lecture on Japan-China Relations by Professor Yasuhiro Matsuda

January 25, 2018, University of Alberta

Sponsored by the Consulate-General of Japan in Calgary, the China Institute and the PTJC co-organized a lecture on Japan-China relations by Dr. Yasuhiro Matsuda, Professor of International Politics at the Institute for Advanced Studies on Asia at the University of Tokyo. Professor Matsuda specializes in political and diplomatic history of Asia, politics and foreign relations in Cross-Strait Relations, and Japan's foreign and security policies, including tri-lateral relations between Canada, China and Japan. His lecture, which was on the current relations between China and Japan, attracted approximately eighty people, including undergraduate students.

在カルガリー日本総領事館の助成により、当センター並びに中国院は、東京大学東洋文化研究所の松田康博教授をアルバータ大学に招待し、日中関係についての講演会を共催しました。松田教授の関心は、アジア政治外交史、東アジア国際政治研究、日本・カナダ・中国の三国関係を含む日本の外交・安全保障政策など多岐に渡り、今回は近年の日中外交関係について講演しました。本講演には、学部生を含む約80名が参加しました。

PTJC Annual Lecture by Professor Jordan Stanger-Ross, University of Victoria

"Beyond Sorry: Japanese Canadian Redress, Research, and Historical Injustice in the Age of Apology"

February 12, 2018

The PTJC began its annual lecture series to bring interested scholars and community to our centre. The first invited speaker, Professor Jordan Stanger-Ross, is an award-winning historical scholar of race and ethnicity, and the director of the Landscapes of Injustice research project. He has written a book and many articles including the recently published collection *Witness to Loss: Race, Culpability, and Memory in the Dispossession of Japanese Canadians*

Continued: PTJC Annual Lecture

(McGill-Queen's University Press, 2017). Japanese Canadians are one of the first peoples in Canada who signed reconciliation deal with the Government of Canada. As such, their experience provides significant insights for other marginalized groups. Based on the new archival findings, this talk examined an irony of political apology: official acknowledgements of wrongdoing tend to encourage the production of new knowledge that undermines the closure sought in the act of apology itself. Approximately eighty people from both university and community attended the lecture.



当センターは、日本研究に関心のある人々が集まる機会を設けるため、本年度より年次講演会を開始し、初回の講演者としてジョーダン・スタンジャー・ロス教授を招聘しました。スタンジャー・ロス教授は、受賞歴のあるビクトリア大学の民族史家で、現在日系カナダ人の戦時強制収容を扱う「Landscape of Injustice」プロジェクトのディレクターを務めています。日系カナダ人は、カナダ政府との和解に最も早い時期に合意した集団の一つであり、彼らの試練は多くの公的差別を受けた集団にとって政府との関係修復への一助となります。本講演は、公式謝罪が生み出す皮肉な結果、つまり過去の問題への公式謝罪が新たな知識を生み出すことにより、問題を収束するという本来の目的を果たせないという矛盾を扱い、大学内外より約80名の参加者がありました。

The Department of East Asian Studies Lecture Series by Dr. Namiko Kunimoto, Ohio State University
“Anxious Bodies in Postwar Japanese Art”

March 14, 2018

The PTJC co-sponsored the Department of East Asian Studies Lecture Series, “Anxious Bodies in Postwar Japanese Art” by Dr. Namiko Kunimoto, Assistant Professor of Art History, Ohio State University. Her presentation examined the work of Katsura Yuki (1913-1991), a Tokyo-based painter and assemblage artist. Dr. Kunimoto argued that Katsura enacted what Jacques Rancière terms political “dissensus,” reorienting aesthetic-political sensibility and opening up a space for a wider discourse of gender and race in Japan.

当センターは、アルバータ大学東アジア学科講演シリーズの一環として オハイオ州立大学のクニモト・ナミコ教授を招聘しました。彼女の講演は、「戦後日本美術における不安要素」という表題で東京出身の画家及びコラージュ芸術家の桂ゆき氏の作品を扱いました。クニモト教授は、ジャック・ランシエールが政治的「不一致」と呼んだ現象の桂氏による応用を分析し、彼女の作品は美学的・政治的感性を新たな方向へ導き、日本における性と人種に関する言説の普及に貢献したと議論しました。

Conference on Romance of The Three Kingdoms

May 25-26, 2018

The PTJC co-sponsored the conference on “Romance of the Three Kingdoms”. The conference attracted nine presenters, who discussed the Japanese aspects of Yoshikawa Eiji’s Three Kingdoms. Professors Isaac Yue (University of Hong Kong) and Eunbong Lee (Incheon National University) discussed the work’s impacts on Korea and China from the 1940s to the present. Professor Hirosawa Yusuke (Ritsumeikan University) presented on the Images of Mist and Wind in Woodblock Paintings of Three Kingdoms in Early Modern China and Japan. Ms. Shan Ren (University of Alberta) presented on the Adaptation of Chinese Ming novels in Japanese late Edo novels, titled Takizawa Bakin and Nansō Satomi Hakkenden (Tale of Eight Dogs). Professor William Hedberg (Arizona State University) gave a presentation titled “Romance of the Two Kingdoms: Chinese Fiction as Conduit and Barrier in Early Modern Japan.” Professor Hyuk-Chan Kwon discussed the impact of the Three Kingdoms role-playing games made by Koei on corporate cultures in Japan and East Asia.

当センターは、アルバータ大学ヒョク・チャン・クオン教授主催の学会「三国志のロマンス」を協賛しました。9名の発表者が吉川英治氏の三国志を扱いました。香港大学のアイザック・ユ教授と仁川大学のヨンボン・リ教授は、主に1940年以降、本作品が中国・韓国にどのような影響を与えたかを分析しました。立命館大学の廣澤裕介准教授は、近世中国・日本において三国志の木版画に表現された風と霧について講演しました。アルバータ大学の院生シャン・レン氏は、明朝の小説を取り入れた江戸時代後期の作品、滝沢馬琴と南総里見八犬伝について発表しました。また、アリゾナ州立大学のウィリアム・ヘッドバーク教授は、

Continued from Page 6

「二国志のロマンス:近世日本における媒介・障壁としての中国フィクション」という表題で発表しました。アルバータ大学のヒョク・チャン・クォン教授は、光栄作の三国志のロールプレイングゲームが日本及び東アジア諸国の企業文化へ与えた影響について発表しました。

Ritsumeikan Theme Studies Course by Dr. Chris Reyns-Chikuma
“Western Comics Culture/s vs Japanese Manga Culture?”

June 18-30, 2018

This year, Dr. Chris Reyns-Chikuma of University of Alberta taught the Theme Studies Course, organized by the PTJC and funded by the University of Alberta, at Ritsumeikan University under the title, “Western Comics Culture/s vs Japanese Manga Culture?” between 18 and 30 June. Students explored both the aesthetic and commercial differences and similarities between the worlds of comic and manga. Both Ritsumeikan University and University of Alberta students took this course, enjoying the unique opportunity to exchange ideas internationally.

本年度の当大学助成、当センター企画による立命館大学夏期講座は、6月18日から30日の日程で行われ、テーマは「西洋コミック文化と日本漫画文化」でした。アルバータ大学のクリス・レインズ・チクマ教授が講師を勤めました。参加者は、西洋コミックと日本漫画の芸術的世界観や商業性の違いなどを分析しました。この授業には、アルバータ大学・立命館大学双方の学生が参加し、お互いに意見を交わす貴重な機会となりました。

2018 Canadian Association for Japanese Language Education's Annual Conference

August 21-22, 2018

The 2018 Canadian Association for Japanese Language Education's Annual Conference was held at Huron University in London, Ontario on August 21-22 under the theme of “Diversity and assessment: Exploring the significance of assessment in a diversifying society.” This year's conference marked its 30th anniversary of the establishment. The PTJC has founded two graduate student abstract awards. We received the largest number of students' applications this year in the past few years. Rieko Hirano, Ritsumeikan University, was awarded first prize, and Shuai Chen, Kyushu University received second prize. Rieko's paper, “Diversity in learning of volunteers in regional Japanese classroom,” discussed how volunteer teachers, who have different backgrounds, promoted the awareness of diversity among learners at the same time as educating themselves through volunteering. Shuai's paper, “A study on regional Japanese education for ‘foreigners living in Japan’: To develop a learning program for beginners” pointed out the problems of beginners who have limited time to study and thus cannot use any vehicular language with their teachers. Based on the survey and interviews, she proposed a program, which supplements the standard curriculum with experiential activities based on self-management.

カナダ日本語教育復興会の2018年年次大会は、8月21・22日にオンタリオ州ロンドンのヒューロン大学において「多様性と評価—多様化する社会での評価の意義—」をテーマに開催されました。創立30周年を記念する今学会は盛大に行われ、当センターは優秀な大学院生にアブストラクト賞を授与しました。本大会には過去最大数の大学院生から応募があり、平野莉江子さん(立命館大学)が最優秀賞を、陳帥さん(九州大学)が優秀賞を受賞しました。平野莉江子さんの論文「地域日本語教室ボランティアの学びの多様性」は、多様な経歴を持つボランティアが学習者の多様性への意識を高め、ボランティア自身の教育にもつながったと議論しました。また、陳帥さんの論文「『生活者としての外国人』のための地域日本語教育に関する研究—ゼロ初級に向けた学習プログラム開発の一提案—」は、学習時間が十分に取れず、教師との会話に媒介語が使えないゼロ初級者の問題に注目しました。さらに、独自の調査を行い、標準的なカリキュラムの不足点を補うため、独学に基づく実体験活動を含む学習プログラムの必要性を提唱しました。

International Workshop on Referentiality

September 7-9, 2018

The PTJC co-sponsored an International Workshop focusing on referentiality, a linguistic conference organized by Professor Yoshi Ono, University of Alberta. The event attracted 18 leading international researchers and students,

Continued: International Workshop on Referentiality

many of whom were from Japan. Ryoko Suzuki from Keio University gave a paper on "Referentiality in Predicate Nominals in Japanese Conversation." This workshop, according to Professor Ono, "has turned out to be the best one due to the quality of the papers and the discussions." The workshop has also helped us solidify a network of Japanese and Canadian researchers, which has been evolving over the past few years. Its proposal to present a panel on the same theme with an extended group has recently been accepted for the International Pragmatics Conference in Hong Kong in 2019 organized by the International Pragmatics Association, the primary organization for the study of language use.

当センターは、アルバータ大学の野剛教授が主催した言語表現の指示性を扱う国際ワークショップを支援しました。ワークショップには日本からの参加者を含む国際研究者 18 名 及び学生が多数参加しました。慶応大学の鈴木亮子教授は「日本語会話における叙述名詞の指示性」という表題で発表をしました。大野教授によれば、今回のワークショップは、発表の質の高さと議論の活発さの点において過去に前例を見ない成功を納めました。また本ワークショップは、過去数年に渡り研鑽してきた日加の言語研究者の国際ネットワーク強化という点でも有意義なものでした。この結果を踏まえ、さらに多くの研究者による同一テーマを扱うパネル発表を提案し、2019年に香港で開かれる国際語用論学術会議で採用されました。

Japan Studies Association of Canada's 31st Annual Conference

October 11-14, 2018

Funded by the Japan Foundation, the Consulate-General of Japan in Calgary, and the University of Alberta, the PTJC and the University of Calgary co-hosted this year's Japan Studies Association of Canada's Annual Conference at the University of Alberta. The theme was "Japan's World/World's Japan: Images, Perceptions and Reactions." Mr. Shigenobu Kobayashi, Consul-General of Japan in Calgary and Dr. Laura Beard, Associate Vice-President Research, University of Alberta, gave the opening remarks. Keynote presentations were "Revival of Indigenous Ainu Culture and Ethnic Harmony" by Professor Teruki Tsunemoto of Hokkaido University, "Put to the Test: Abjection and Sexual Citizenship in Japan" by Professor John W. Treat of Yale University, "Transmedia Storytelling within the Media Mix system in Japanese Pop Culture" by Professor Akinori Nakamura of Ritsumeikan University, and "Japan's Ambivalent Pursuit of American-Style Capitalism" by Professor Stephen Vogel of University of California, Berkeley. We also invited Professor Masumi Izumi, Doshisha University as a special guest for this conference. Her talk dealt with Japanese Canadians who were deported to Japan after World War II. The conference concluded on the final day with a community roundtable discussion regarding Edmonton and Japan. A number of professors, students, and community members participated in this conference.



Japan Studies Association of Canada 31st Annual Conference Members

Continued: Japan Studies Association 31st Annual Conference

当センターは、国際交流基金、在カルガリー日本総領事館、並びにアルバータ大学の支援により、カルガリー大学の協力で本年度のカナダ日本研究学会を開催しました。本年度のテーマは、「日本の世界・世界の日本-イメージ、認知、反応」でした。本大会は、小林成信在カルガリー日本国総領事並びに当アルバータ大学ローラ・ピアード副学長補による開会の辞から始まり、基調講演は、常本照樹教授(北海道大学)による「民族の調和とアイヌ文化の復興」、ジョン・トリート教授(エール大学)による「日本における服従と性的民権の試練」、中村彰憲教授(立命館大学)による「日本ポップカルチャーにおけるメディアミックスの物語」と、スティーブン・ヴォーゲル教授(カリフォルニア大学・バークレー校)による「日本による米国式資本主義の曖昧な追求」でした。また、特別ゲストとして同志社大学の和泉真澄教授が第二次世界大戦後に日本に強制送還された日系カナダ人について発表しました。最終日には、当地エドモントン日系コミュニティの参加者による文化の維持についてのディスカッションで学会の幕を閉じました。本大会には、学者、学生、そしてコミュニティから多くの参加がありました。

Director's Lectures

Dr. Aya Fujiwara, Director of the PTJC, has given several lectures this year for the promotion of Japan studies in Canada, including "Pure Land Buddhism and Imperialism: Japanese-Canadian Identity During the Interwar Period," for the Department of History and Classics Brown Bag Series, 21 March; "US-Japan Relations Since mid-19 Century," and "Contemporary Japan: Lost Decades to the Present," for Politics and Culture of East Asia Series at the Edmonton Lifelong Learners Association, 17-18 May; "Japanese Canadians' Contribution to Alberta's Economy and Regional Identity in the 20th Century" for the Employment Equity and Diversity Committee, Revenue Canada Edmonton Office, 30 May; and "Fukushima Postmortem: Issue of International Exports" 2018 Edmonton United Services Institute Symposium, 22 September. Her two courses in the winter term, "Modern Japan" and "Ethnic and Immigration History of Canada" are currently open for registration at the Department of History and Classics.

藤原文所長は、カナダにおける日本研究促進のため、以下の講演を行いました。

「浄土真宗と帝国主義 - 大戦間期における日系カナダ人のアイデンティティ」 アルバータ大学歴史・古典学科、3月21日

「19世紀中旬以降の日米政治関係史」 エドモントン生涯学習者協会、5月17日

「現代日本政治 - 失われた10年から現在まで」 エドモントン生涯学習者協会、5月18日

「20世紀における日系カナダ人のアルバータ州経済及び地域アイデンティティへの貢献」 カナダ国税局、5月30日

「福島の現在と輸出問題」 EUCI シンポジウム、9月22日

藤原所長による冬学期開講授業、「近代日本史」及び「カナダ移民史」は歴史古典学科で現在登録受付中です。

Asian Studies Brown Bag Series

The PTJC continues to host the Asian Studies Brown Bag Series at the University of Alberta to boost the network of Japan-related scholars and strengthen their presence on campus. This year, the following students and professors have given talks:

当センターは、キャンパス内での日本研究者ネットワーク強化及び研究共有のための機会を設ける場として 去年度に続き、本年度もランチセミナーを開催しました。本年度は、以下の学生・教授が発表しました。

Yoichi Mukai, Ph.D Candidate, Department of Linguistics, January 24 2018

"The Effect of Speech Style on Phonetic Reduction on Nasals and Voiced Stops in Japanese"

Letitia Johnson, MA Student, Department of History and Classics, February 14 2018

"Health Care and Japanese Canadians During World War II"

Saori Daiju, MA Student, Department of East Asian Studies, March 28, 2018

"Not Say Exactly What It is Sometimes Good Enough: The Unspecified Use of Demonstrative are 'that' in Japanese Everyday Talk"

Continued: Asian Studies Brown Bag Series

Ryan Dunch, Professor, Department of History and Classics, September 26, 2018

“Making Books to Make Readers to Make Converts: Early Protestant Missionary Publishing in Chinese, 1818-1843”

David Quinter, Associate Professor, Department of East Asian Studies, November 21, 2018

“Performing Icons and Bodies: Chōgen, Kujō Kanezane, and the Restoration of the Tōdaiji Great Buddha”

向井洋一(博士課程、言語学科) 1月24日

「日本語の閉鎖音と鼻音の音韻弱化による発声の効果」

レティシア・ジョンソン(修士課程、歴史・古典学科) 2月14日

「戦時の日系カナダ人と医療」

第十早織(修士課程、東アジア学科) 3月28日

「正確でなくても時には十分—日常的日本語で使われる不特定な『それ』」

ライアン・ダンチ(教授、歴史・古典学科) 9月26日

「改宗する読者を生み出す本を作る—1818~1843年の前近代中国のプロテスタント系出版」

デイビッド・クインター(教授、東アジア学科) 11月21日

「舞台の象徴—重源、九条兼実と、東大寺大仏の復元」

6) Upcoming Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund / Prince Takamado Japan Centre Events

Princess Takamado English Essay Contest

Applications for the annual Princess Takamado English Essay Contest will be accepted until March 30, 2019. Japanese students attending an accredited Japanese University are welcome to apply to this annual event to win the prize worth approximately \$4000 that includes tuition for an ESL course at the University of Alberta. For more information, please visit our website < <https://www.ualberta.ca/ptjc/student-programs/competitions/princess-takamado-essay-contest>>

本年度の高円宮妃殿下英語小論文コンテストの締め切りは2019年3月30日です。現在応募論文を募集中です。日本の大学生を対象とした本コンテストでは最優秀賞者にアルバータ大学での英語学校一学期分の学費を含む4000ドル相当の奨学金が授与されます。詳しくはウェブサイトをご覧ください。

< <https://www.ualberta.ca/ptjc/student-programs/competitions/princess-takamado-essay-contest>>

Annual Japan-Canada Academic Consortium Student Forum, February 16-23, 2019

Queen's University and the Embassy of Japan will host the tenth Annual Japan-Canada Academic Consortium Student Forum in Kingston and Ottawa, Ontario on February 16-23, 2019, under the theme “Japan-Canada Relations in an Era of Global Change.” This year, to celebrate the 10th Anniversary of the JACAC Student Forum and the 90th Anniversary of diplomatic relation between Japan and Canada, this conference follows the format of a simulation under Professor Andrew Grant's academic leadership. Participants will portray the roles of political leaders and policymakers in Japan and Canada, and will be encouraged to come up with effective policy suggestions that foster a stronger relationship between the two countries.

Asian Studies Brown Bag Lunch Seminar Series Winter 2019 at the University of Alberta Telus Centre 131, 12:00 – 1:00 pm

The PTJC will continue its Brown Bag Lunch Seminars on Japan in Asia. The titles for presentations will be posted on our website
<<https://www.ualberta.ca/ptjc/news>>

当センターは、来年度も次の予定でアジアの中の日本を扱うランチセミナーを行います。タイトル及び詳細はウェブサイトに掲載する予定です。

January 16 Dr. Ashley Esarey
February 13 - Dr. Daniel Fried
March 6 - Ms. Mei Nan
March 20 - Dr. Anne Commons
April 10 - Dr. Christopher Lupke

クイーンズ大学と在カナダ日本国大使館は2019年2月16日から23日の予定で、第10回日加学生フォーラムを開催します。本年度のテーマは、「激動の世界における日加関係」です。フォーラム10周年並びに日加外交樹立90周年を記念し、今回参加者は、アンドリュー・グラント教授の指導の下、政治家や政策立案者の視線からより強固な日加関係を築くための政策をシミュレーションを通して考えます。

Ritsumeikan Theme Studies Course by Dr. Walter Davis

“Japanese Visual Modernities of the Late-19th and Early-20th Centuries”

June 17-28, 2018

Next year, Dr. Walter Davis, who specializes in East Asian art history, will teach the “Theme Studies” course at Ritsumeikan University. This course will focus on painting, especially *yoga*, *nihonga*, and *nanga*, but will also consider architecture, sculpture, and such phenomena as collecting, the merchandizing of traditional culture, the *mingei* movement, Sinophile culture, Japanese orientalism, and modern print movements. Lectures and discussions at Ritsumeikan will be supplemented by on-site sessions at the National Museum of Modern Art, Kyoto and the Kyoto Prefectural Insho-Domoto Museum of Fine Arts. Registration is currently open for this course.

当センターは、来年度も立命館大学にてテーマ・スタディーズの夏期講座を開き、当大学東アジア芸術史が専門のウォルター・デイビス教授が担当します。本コースは、洋画、日本画、南画を中心に絵画を中心に扱い、建築、彫刻及びコレクション、伝統芸術の商品化、民芸化、中国愛好文化、日本のオリエンタリズム、そして近代の絵画印刷への動きなどの現象にも焦点をあてる予定です。講義やディスカッションに加え、京都国立近代美術館や京都府立堂本印象美術館などでのフィールドワークが行われます。現在、受講者を募集しています。

Alberta District Japanese Speech Contest

2 March 2019

Next year’s Alberta District Japanese Speech Contest will be hosted by the PTJC at the University of Alberta. The winners of this contest in every category will participate in the National Japanese Speech Contest in Ottawa, which will celebrate its 30th anniversary. We are looking forward to listening to many interesting speeches by students from seven participating universities. The PTJCMF will continue to promote student mobility by offering a \$3000 Japan travel award for the winner of the National Japanese Speech Contest.

当センターは、来年度のアルバータ地区日本語弁論大会を当アルバータ大学にて主催する予定です。本大会の各部門優勝者はオタワで行われる全国大会に出場します。全国大会は、来年30周年を迎えます。当地区参加7大学に所属する学生による興味深いスピーチを楽しみにしています。当基金は、優勝学生による日本体験を奨励するため、引き続き3000ドルの旅費を支給する予定です。

Annual PTJC Lecture

Professor Olenka Bilash, Department of Secondary Education, University of Alberta

TBA

Next year’s Annual Lecture will be given by Professor Olenka Bilash in Calgary, on the occasion of her appointment as the Honorary Consul- General of Japan in Edmonton. For many years, she has been involved in the education of Japanese high school English teachers and teaching assistants in Hokkaido through her own educational model. Her lecture will be a wonderful opportunity to learn more about cross-cultural education and the JET program. The date and venue of her lecture will be announced on our website.

次年度の年次講演は、オレンカ・ビラッシュ教授の在エドモントン日本国名誉総領事就任を記念し、カルガリーで行う予定です。長年、ビラッシュ教授は、自ら開発した教育モデルに沿って北海道の高校英語教師やアシスタントの指導にあたってきました。本講演は、異文化間教育及びJETプログラムについて学ぶ良い機会ですので、多数のご参加をお待ちしています。講演の日時及び会場は後日ウェブサイトに掲載する予定です。

Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research
201 TELUS Centre
University of Alberta
Edmonton, AB, T6G 2R1
Tel: 1-780-492-1569
Fax: 1-780-492-8200
www.ualberta.ca/ptjc

Please find us on:



For more information on the Japan-Canada
Academic Consortium, please visit
<www.jacac.com>

JACAC



Prince Takamado Japan Centre
for Teaching and Research

Bringing people and knowledge together

